

Appendix for “Estimating child linguistic experience from historical corpora”

Jordan Kodner
University of Pennsylvania
Philadelphia, PA
jkodner@sas.upenn.edu

Supplementary Material

This document contains the English, Spanish, Latin, and Proto-Germanic lexicons as well as the comparisons between them that are reported in Section 3 of the paper. Lexicons are presented as tables with items in the leftmost column sorted from most frequent to least frequent and reasonable matches presented in the right columns when available. Percent of items with available matches give percent overlap.

Table 1: Section 3 English comparisons in Brent token frequency rank order.

| Brent | Brown | Brent | Brown | Brent | Brown |
|-------|-------|---------|---------|----------|-------------------|
| go | go | push | push | remember | remember |
| get | get | clean | clean | start | start |
| come | come | watch | watch | guess | guess |
| do | do | roll | roll | clap | |
| see | see | stop | stop | wet | wet |
| put | put | talk | talk | shut | shut |
| have | have | bring | bring | sound | sound |
| want | want | bite | bite | moo | |
| know | know | chew | chew | kick | kick |
| say | say | hurt | hurt | tickle | tickle |
| look | look | pick | pick | fuss | |
| take | take | hit | hit | jump | jump |
| like | like | drink | drink | peekaboo | |
| eat | eat | excuse | excuse | feed | feed |
| play | play | ready | ready | zoom | |
| think | think | tire | tire | crawl | |
| give | give | finish | finish | pant | pant |
| sit | sit | stick | stick | forget | forget |
| try | try | change | change | brush | brush |
| make | make | call | call | zip | |
| let | let | use | use | taste | taste |
| need | need | lay | lay | fly | fly |
| throw | throw | wear | wear | wave | |
| read | read | kiss | kiss | buy | buy |
| find | find | show | show | hand | hand |
| turn | turn | fix | fix | fit | fit |
| tell | tell | sleep | sleep | cut | cut |
| fall | fall | catch | catch | reach | reach |
| love | love | drop | drop | check | check |
| open | open | bless | bless | lose | lose |
| hear | hear | hang | hang | miss | miss |
| hold | hold | wipe | wipe | hide | hide |
| leave | leave | suppose | suppose | listen | listen |
| wash | wash | blow | blow | build | build |
| walk | walk | work | work | break | break |
| help | help | shake | shake | knock | knock |
| pull | pull | cry | cry | ask | ask |
| stand | stand | dry | dry | spin | roll, turn, screw |
| feel | feel | mess | mess | back | |
| move | move | touch | touch | learn | learn |
| wait | wait | happen | happen | laugh | laugh |
| close | close | climb | climb | pat | |
| sing | sing | meow | | ride | ride |
| keep | keep | mean | mean | dump | dump |
| run | run | smell | smell | beat | beat |

Table 2: Section 3 English comparisons (continued).

| Brent | Brown | Brent | Brown | | |
|------------|------------|---------|------------------|--|--|
| wake | wake | tear | tear | | |
| dirty | dirty | send | send | | |
| spit | | point | point | | |
| grab | take | chase | chase | | |
| bake | bake | bump | bump | | |
| scratch | scratch | begin | begin | | |
| hug | hug | spill | spill | | |
| write | write | act | | | |
| dress | dress | thank | | | |
| bounce | bounce | rinse | wash | | |
| bark | | rid | | | |
| understand | understand | rejoice | | | |
| bet | bet | fill | fill | | |
| excite | excite | carry | carry | | |
| press | press | believe | believe | | |
| wonder | wonder | worry | | | |
| swish | | pinch | | | |
| comb | comb | follow | follow | | |
| purr | | color | color | | |
| hope | hope | share | share | | |
| dance | dance | fight | fight | | |
| grow | grow | drive | drive | | |
| slide | slide | cool | cool | | |
| pattycake | | wish | wish | | |
| tweet | | swing | swing | | |
| step | step | cook | cook | | |
| pack | pack | stuff | fill | | |
| woof | | record | | | |
| snap | snap | belong | belong | | |
| scare | scare | suck | | | |
| rain | rain | set | set | | |
| mix | mix | rip | rip | | |
| save | save | lick | lick | | |
| rock | rock | cover | cover | | |
| pour | pour | attack | fight, hit, bang | | |
| live | live | stir | stir | | |
| clink | | smile | | | |
| figure | | lift | lift | | |
| bang | bang | ignore | | | |
| rub | | head | | | |
| ring | ring | fold | fold | | |
| mark | | warm | | | |
| count | count | stink | smell | | |
| care | care | side | | | |
| quit | stop | decide | | | |
| pet | | allow | let | | |
| pay | pay | sweep | wipe, brush | | |

| Brent | Brown |
|----------|----------|
| praise | |
| meet | meet |
| lean | |
| answer | |
| time | time |
| ding | |
| tip | tip |
| swim | swim |
| still | |
| pop | pop |
| hop | hop |
| whisper | |
| water | wet |
| splash | wet |
| speak | talk |
| lock | lock |
| poke | |
| interest | interest |
| hurry | hurry |
| holler | yell |
| visit | visit |
| tie | tie |
| march | march |
| hate | hate |
| caw | |
| bonk | |
| block | |
| bend | bend |

Table 3: Section 3 Spanish comparisons with Brown sorted by Spanish token frequency rank.

| Spanish | Translation | English | Spanish | Translation | English |
|----------------|---------------|-------------|------------------|--------------|------------------|
| <i>ir</i> | 'go' | go | <i>oír</i> | 'hear' | hear |
| <i>tener</i> | 'have' | have | <i>tocar</i> | 'touch' | touch |
| <i>hacer</i> | 'do' | do | <i>quedar</i> | 'stay' | |
| <i>ver</i> | 'see' | see | <i>volar</i> | 'fly' | fly |
| <i>querer</i> | 'want' | want | <i>guardar</i> | 'guard' | save |
| <i>poner</i> | 'put' | put | <i>echar</i> | 'throw' | throw |
| <i>decir</i> | 'say' | say | <i>andar</i> | 'walk' | walk |
| <i>poder</i> | 'can' | | <i>nadar</i> | 'swim' | swim |
| <i>mirar</i> | 'look' | look | <i>llegar</i> | 'arrive' | come, reach |
| <i>dar</i> | 'give' | give | <i>cantar</i> | 'sing' | sing |
| <i>caer</i> | 'fall' | fall | <i>ayudar</i> | 'help' | help |
| <i>comer</i> | 'eat' | eat | <i>buscar</i> | 'search' | |
| <i>tomar</i> | 'take' | take | <i>acabar</i> | 'finish' | finish |
| <i>jugar</i> | 'play' | play | <i>empezar</i> | 'begin' | begin |
| <i>saber</i> | 'know' | know | <i>disparar</i> | 'shoot' | shoot |
| <i>pasar</i> | 'pass' | cross | <i>hablar</i> | 'speak' | |
| <i>contar</i> | 'count, tell' | count, tell | <i>ganar</i> | 'win' | win |
| <i>dormir</i> | 'sleep' | sleep | <i>llorar</i> | 'cry' | cry |
| <i>esperar</i> | 'wait' | wait | <i>conducir</i> | 'drive' | drive |
| <i>meter</i> | 'put' | put | <i>patinar</i> | 'skate' | |
| <i>caber</i> | 'fit' | fit | <i>enseñar</i> | 'teach' | teach |
| <i>llamar</i> | 'call' | call | <i>cenar</i> | 'dine' | dine |
| <i>venir</i> | 'come' | come | <i>levantar</i> | 'raise' | lift |
| <i>coger</i> | 'take' | take | <i>pensar</i> | 'think' | think |
| <i>dejar</i> | 'leave' | leave | <i>mover</i> | 'move' | move |
| <i>llevar</i> | 'carry' | carry | <i>mamar</i> | 'suck' | |
| <i>parecer</i> | 'seem' | | <i>trabajar</i> | 'work' | work |
| <i>salir</i> | 'leave' | leave | <i>saltar</i> | 'jump' | jump |
| <i>abrir</i> | 'open' | open | <i>agarrar</i> | 'grab' | |
| <i>tirar</i> | 'throw' | throw | <i>valer</i> | 'cost' | |
| <i>faltar</i> | 'be lacking' | | <i>sonar</i> | 'sound' | sound |
| <i>cerrar</i> | 'close' | close | <i>sentir</i> | 'feel' | feel |
| <i>montar</i> | 'climb on' | climb | <i>pedir</i> | 'request' | ask |
| <i>gustar</i> | 'like' | like | <i>encontrar</i> | 'find' | find |
| <i>correr</i> | 'run' | run | <i>preparar</i> | 'prepare' | make, build |
| <i>creer</i> | 'believe' | beve | <i>seguir</i> | 'follow' | follow |
| <i>pintar</i> | 'paint' | paint | <i>esconder</i> | 'hide' | hide |
| <i>quitar</i> | 'remove' | | <i>volver</i> | 'turn' | turn |
| <i>subir</i> | 'go up' | | <i>llover</i> | 'rain' | rain |
| <i>sacar</i> | 'bring out' | bring, show | <i>desayunar</i> | 'breakfast' | eat, dine |
| <i>sentar</i> | 'sit' | sit | <i>comprar</i> | 'buy' | buy |
| <i>traer</i> | 'carry' | carry | <i>despertar</i> | 'wake up' | wake |
| <i>romper</i> | 'break' | break | <i>leer</i> | 'read' | read |
| <i>entrar</i> | 'come in' | | <i>vivir</i> | 'live' | live |
| <i>acordar</i> | 'remind' | | <i>terminar</i> | 'end' | |
| <i>bajar</i> | 'come down' | | <i>pegar</i> | 'hit adhere' | hit, stick, glue |

Table 4: Section 3 Spanish comparisons (continued).

| Spanish | Translation | English | Spanish | Translation | English |
|------------------|---------------|-------------|------------------|----------------|------------|
| <i>colocar</i> | ‘place’ | put | <i>estudiar</i> | ‘study’ | learn |
| <i>cortar</i> | ‘cut’ | cut | <i>enfadar</i> | ‘anger’ | |
| <i>morir</i> | ‘die’ | die | <i>unir</i> | ‘unite’ | |
| <i>mojar</i> | ‘moisten’ | wet | <i>asustar</i> | ‘frighten’ | scare |
| <i>fijar</i> | ‘notice’ | see, hear | <i>aguar</i> | ‘water down’ | |
| <i>perder</i> | ‘lose’ | lose | <i>soltar</i> | ‘release’ | leave |
| <i>columpiar</i> | ‘swing’ | swing | <i>colgar</i> | ‘hang’ | hang |
| <i>escribir</i> | ‘write’ | write | <i>apretar</i> | ‘tighten’ | |
| <i>beber</i> | ‘drink’ | drink | <i>pasear</i> | ‘stroll’ | walk |
| <i>pillar</i> | ‘catch’ | catch | <i>conocer</i> | ‘know’ | know |
| <i>chocar</i> | ‘collide’ | knock, hit | <i>gritar</i> | ‘shout’ | yell |
| <i>vestir</i> | ‘dress’ | dress | <i>llenar</i> | ‘fill’ | fill |
| <i>deber</i> | ‘must’ | need | <i>arreglar</i> | ‘order’ | |
| <i>preguntar</i> | ‘ask’ | ask | <i>empujar</i> | ‘push’ | push |
| <i>dibujar</i> | ‘draw’ | draw | <i>botar</i> | ‘bounce’ | bounce |
| <i>quemar</i> | ‘burn’ | burn | <i>limpiar</i> | ‘clean’ | clean |
| <i>picar</i> | ‘prick, dive’ | | <i>juntar</i> | ‘assemble’ | build |
| <i>enganchar</i> | ‘hook’ | | <i>asomar</i> | ‘show’ | show |
| <i>merendar</i> | ‘lunch’ | eat, dine | <i>alar</i> | ‘call’ | call |
| <i>colorar</i> | ‘color’ | color | <i>regalar</i> | ‘give present’ | |
| <i>nevar</i> | ‘snow’ | snow | <i>probar</i> | ‘test’ | try |
| <i>platicar</i> | ‘talk’ | talk | <i>portar</i> | ‘behave’ | |
| <i>curar</i> | ‘cure’ | | <i>pesar</i> | ‘weigh’ | |
| <i>soplar</i> | ‘blow’ | blow | <i>encender</i> | ‘light’ | |
| <i>contentar</i> | ‘satisfy’ | | <i>tumbar</i> | ‘knock down’ | knock, hit |
| <i>oler</i> | ‘smell’ | smell | <i>partir</i> | ‘divide’ | split |
| <i>matar</i> | ‘kill’ | kill | <i>largar</i> | ‘go away’ | |
| <i>lavar</i> | ‘wash’ | wash | <i>escapar</i> | ‘escape’ | |
| <i>apagar</i> | ‘turn off’ | | <i>aprender</i> | ‘learn’ | learn |
| <i>tapar</i> | ‘cover’ | cover | <i>funcionar</i> | ‘function’ | work |
| <i>igualar</i> | ‘match’ | match | <i>ahogar</i> | ‘drown’ | |
| <i>doler</i> | ‘hurt’ | hurt | <i>importar</i> | ‘matter’ | matter |
| <i>cambiar</i> | ‘change’ | change | <i>casar</i> | ‘marry’ | marry |
| <i>cansar</i> | ‘tire’ | tire | <i>cuidar</i> | ‘take care’ | care |
| <i>aparcar</i> | ‘park’ | park | <i>acostar</i> | ‘put to bed’ | |
| <i>entender</i> | ‘understand’ | understand | <i>apuntar</i> | ‘indicate’ | |
| <i>servir</i> | ‘serve’ | | <i>rodar</i> | ‘roll’ | roll |
| <i>reír</i> | ‘laugh’ | laugh | <i>pisar</i> | ‘press’ | press |
| <i>morder</i> | ‘bite’ | bite | <i>manchar</i> | ‘stain’ | dirty |
| <i>escuchar</i> | ‘listen’ | listen | <i>intentar</i> | ‘attempt’ | try |
| <i>sujetar</i> | ‘subject’ | | <i>caminar</i> | ‘walk’ | walk |
| <i>explicar</i> | ‘explain’ | teach | <i>piar</i> | ‘chirp’ | |
| <i>parar</i> | ‘stop’ | stop | <i>durar</i> | ‘endure’ | |
| <i>bañar</i> | ‘bathe’ | clean, wash | <i>acercar</i> | ‘bring near’ | bring |
| <i>soñar</i> | ‘dream’ | dream | <i>tostar</i> | ‘toast’ | cook, burn |
| <i>necesitar</i> | ‘need’ | need | <i>serrar</i> | ‘saw’ | saw |

Table 5: Section 3 Spanish comparisons (continued).

| Spanish | Translation | English | Spanish | Translation | English |
|-------------------|---------------|---------|------------------|--------------|------------------|
| <i>divertir</i> | 'entertain' | play | <i>regar</i> | 'water' | |
| <i>pelear</i> | 'fight' | fight | <i>espantar</i> | 'frighten' | scare |
| <i>estrellar</i> | 'shatter' | , crack | <i>saludar</i> | 'greet' | meet |
| <i>destrozar</i> | 'wreck' | , break | <i>robar</i> | 'rob' | steal |
| <i>cocinar</i> | 'cook' | cook | <i>pinchar</i> | 'pinch' | |
| <i>callar</i> | 'silence' | | <i>elegir</i> | 'choose' | pick |
| <i>calentar</i> | 'heat' | | <i>cumplir</i> | 'accomplish' | |
| <i>luchar</i> | 'fight' | fight | <i>secar</i> | 'dry' | dry |
| <i>lanzar</i> | 'hurl' | throw | <i>regresar</i> | 'return' | |
| <i>castigar</i> | 'punish' | | <i>notar</i> | 'note' | |
| <i>bailar</i> | 'dance' | dance | <i>imaginar</i> | 'imagine' | think |
| <i>ordenar</i> | 'order' | | <i>fallar</i> | 'fail' | lose |
| <i>freír</i> | 'fry' | cook | <i>chillar</i> | 'scream' | yell |
| <i>encerrar</i> | 'enclose' | close | <i>bastar</i> | 'suffice' | |
| <i>crecer</i> | 'grow' | grow | <i>atacar</i> | 'attack' | fight |
| <i>mandar</i> | 'order' | | <i>apetecer</i> | 'crave' | want |
| <i>inventar</i> | 'invent' | | <i>utilizar</i> | 'use' | se |
| <i>dañar</i> | 'harm' | hurt | <i>sonreír</i> | 'smile' | |
| <i>amar</i> | 'love' | love | <i>nacer</i> | 'be born' | |
| <i>reñir</i> | 'quarrel' | fight | <i>balancear</i> | 'balance' | |
| <i>prender</i> | 'ignite' | | <i>acompañar</i> | 'accompany' | |
| <i>pescar</i> | 'fish' | fish | <i>tregar</i> | 'scramble' | mix |
| <i>recomendar</i> | 'recommend' | | <i>girar</i> | 'revolve' | turn |
| <i>filmar</i> | 'film' | | <i>galopar</i> | 'gallop' | run |
| <i>contestar</i> | 'answer' | | <i>bucear</i> | 'plunge' | |
| <i>usar</i> | 'use' | use | <i>aterrizar</i> | 'land' | |
| <i>navegar</i> | 'navigate' | | <i>atar</i> | 'fasten' | tie, stick, glue |
| <i>hundir</i> | 'sink' | drop | <i>vigilar</i> | 'watch over' | |
| <i>estropear</i> | 'damage' | break, | <i>titular</i> | 'greet' | meet |
| <i>enojar</i> | 'annoy' | bother | <i>suceder</i> | 'happen' | happen |
| <i>encajar</i> | 'encase' | | <i>salvar</i> | 'save' | save |
| <i>empatar</i> | 'tie with' | tie | <i>roncar</i> | 'snore' | |
| <i>aparecer</i> | 'appear' | | <i>ocupar</i> | 'occupy' | busy |
| <i>vengar</i> | 'avenge' | | <i>cazar</i> | 'hunt' | |
| <i>tratar</i> | 'treat' | | | | |
| <i>preocupar</i> | 'preoccupy' | busy | | | |
| <i>ordeñar</i> | 'milk' | milk | | | |
| <i>molestar</i> | 'bother' | bother | | | |
| <i>encantar</i> | 'enchant' | | | | |
| <i>duchar</i> | 'take shower' | | | | |
| <i>chupar</i> | 'suck' | | | | |
| <i>arrancar</i> | 'snatch' | , take | | | |
| <i>soler</i> | 'accustom' | | | | |
| <i>hechar</i> | 'give' | give | | | |
| <i>grabar</i> | 'engrave' | scratch | | | |

Table 6: Section 3 Proto-Germanic comparisons.

| Proto-Germanic | Translation | English | Spanish |
|----------------|---------------------|------------------|--------------------------------|
| *bīdaną | ‘wait (for)’ | wait | <i>esperar</i> |
| *bītaną | ‘bite’ | bite | <i>morder</i> |
| *diganaą | ‘knead’ | rub, stir | |
| *drībaną | ‘drive’ | drive | <i>conducir</i> |
| *gī-n- | ‘yawn, gape’ | | |
| *glītaną | ‘glitter’ | | |
| *grīpaną | ‘grasp’ | hold | <i>agarrar, tener</i> |
| *hnīwanaą | ‘bow’ | | |
| *kīnaną | ‘sprout’ | | <i>crecer</i> |
| *klībaną | ‘cling’ | stick/hold | <i>enganchar, pegar</i> |
| *kli-n- | ‘smear’ | wipe | |
| *bi-lībaną | ‘remain’ | | <i>quedar</i> |
| *līhwaną | ‘lend’ | | <i>dar, regalar</i> |
| *līpaną | ‘go’ | go | <i>ir</i> |
| *mīganą | ‘urinate’ | pee | |
| *mīpaną | ‘change->avoid’ | change | <i>cambiar</i> |
| *nīpaną | ‘get dark’ | | |
| *rīdaną | ‘ride’ | ride | <i>gallopar, conducir</i> |
| *rīfaną | ‘tear’ | tear, rip | <i>romper</i> |
| *rīsaną | ‘rise’ | | <i>subir, montar</i> |
| *sīhwaną | ‘filter’ | | <i>partir</i> |
| *skīnaną | ‘shine’ | | <i>enceder</i> |
| *skītaną | ‘defecate’ | | |
| *skrītaną | ‘tear’ | tear, rip | <i>romer</i> |
| *slīdaną | ‘slide’ | slide | |
| *slīkaną | ‘slink’ | | |
| *smītaną | ‘fling’ | throw | <i>tirar, echar</i> |
| *snīpaną | ‘cut’ | cut | <i>cortar</i> |
| *snīwanaą | ‘snow’ | snow | <i>nevar</i> |
| *spiwaną | ‘split’ | cut, crack, snap | <i>cortar, partir</i> |
| *stīganą | ‘go up/down’ | | <i>subir, montar</i> |
| *stikaną | ‘pierce’ | | <i>picar</i> |
| *strīkaną | ‘stroke’ | | |
| *swībaną | ‘cease’ | stop | <i>parar, terminar, acabar</i> |
| *tīhaną | ‘make solemn decl.’ | | |
| *wīganą | ‘fight’ | fight | <i>luchar, pelear, reñir</i> |
| *wīkaną | ‘yield’ | stop, wait | <i>esperar, parar</i> |
| *wīpaną | ‘encircle’ | | <i>encajar</i> |
| *wītaną | ‘admonish’ | | <i>castigar</i> |
| *wlītaną | ‘look’ | look | <i>mirar</i> |
| *wrītaną | ‘scratch’ | scratch | <i>rascar, grabar</i> |
| *beudaną | ‘offer’ | | <i>dar, regalar</i> |
| *beuganaą | ‘bend’ | bend | |
| *blewwanaą | ‘beat’ | hit, beat, spank | <i>pegar</i> |
| *brewwanaą | ‘brew’ | | |

Table 7: Section 3 Proto-Germanic comparisons (continued).

| Proto-Germanic | Translation | English | Spanish |
|----------------|------------------|------------------|----------------------------------|
| *dreugana | ‘be retainer’ | | <i>servir</i> |
| *(bi-)dreugana | ‘deceive’ | fool, trick | |
| *dreusana | ‘fall’ | fall | <i>caer</i> |
| *fleugana | ‘fly’ | fly | <i>volar</i> |
| *fleuhana | ‘flee’ | | <i>escapar</i> |
| *fleutana | ‘flow’ | | <i>correr</i> |
| *freusana | ‘freeze’ | | |
| *geutana | ‘pour’ | pour | <i>regar</i> |
| *heufana | ‘lament’ | cry | <i>llorar</i> |
| *hleutana | ‘cast lots’ | | |
| *hneupana | ‘pluck’ | | <i>arrancar</i> |
| *keusana | ‘test’ | try | <i>probar</i> |
| *kewwana | ‘chew’ | chew | <i>comer, morder</i> |
| *kleubana | ‘split’ | cut, crack, snap | <i>cortar, partir</i> |
| *leudana | ‘grow’ | grow | <i>crecer</i> |
| *leugana | ‘tell a lie’ | | |
| *leukana | ‘pluck’ | | <i>arrancar</i> |
| *fra-leusana | ‘lose’ | lose | <i>perder</i> |
| *neutana | ‘use/enjoy’ | use, like | <i>usar</i> |
| *reudana | ‘redde’ | | |
| *reufana | ‘tear’ | tear, rip | <i>partir</i> |
| *reutana | ‘weep’ | cry | <i>llorar</i> |
| *seukana | ‘be sick’ | | <i>enfermar</i> |
| *seuþana | ‘boil’ | cook, bake | <i>cocinar, calentar</i> |
| *skeubana | ‘push/shove’ | push | <i>empujar</i> |
| *sleupana | ‘slip’ | slip, slide | <i>resbalar</i> |
| *smeugana | ‘creep/bend’ | bend | |
| *smeukana | ‘smoke’ | smoke | <i>fumar</i> |
| *spreutana | ‘sprout’ | | <i>crecer</i> |
| *teuhana | ‘lead/pull’ | pull | <i>conducir</i> |
| *þeutana | ‘resound loudly’ | yell, bang | <i>sonar, chillar, gritar</i> |
| *þreutana | ‘tire out’ | tire | <i>cansar</i> |
| *lūkana | ‘close’ | close | <i>cerrar</i> |
| *lūtanā | ‘bow’ | | |
| *sūpana | ‘slurp’ | drink | <i>chupar</i> |
| *þrūtanaz | ‘swollen’ | | <i>crecer</i> |
| *bindana | ‘tie’ | tie | <i>empatar, enganchar, pegar</i> |
| *brinnana | ‘burn’ | burn | <i>quemar</i> |
| *drinkana | ‘drink’ | drink | <i>beber</i> |
| *finþana | ‘find’ | find | <i>encontrar</i> |
| *-ginnana | ‘begin’ | start, begin | <i>empezar</i> |
| *grindana | ‘grind’ | | |
| *hinþana | ‘seize’ | take | <i>tomar, coger, agarrar</i> |
| *linna | ‘go away’ | leave | <i>largar, dejar</i> |
| *rinnana | ‘run/flow’ | run | <i>correr</i> |
| *singwana | ‘sing’ | sing | <i>cantar</i> |

Table 8: Section 3 Proto-Germanic comparisons (continued).

| Proto-Germanic | Translation | English | Spanish |
|-----------------------|--------------------|-------------------------|------------------------------|
| * <i>sinkwana</i> | ‘sink’ | | <i>hundir</i> |
| * <i>fra-slindana</i> | ‘swallow’ | swallow | <i>comer</i> |
| * <i>spinnana</i> | ‘spin’ | turn | <i>volver, revolver</i> |
| * <i>stinkwana</i> | ‘knock’ | knock, hit, bump | <i>tumbar, chocar</i> |
| * <i>swimmana</i> | ‘swim’ | swim | <i>nadar</i> |
| * <i>þinhanā</i> | ‘thrive’ | win | <i>cumplir, contentar</i> |
| * <i>þinsana</i> | ‘pull’ | pull | <i>traer</i> |
| * <i>þrinhanā</i> | ‘press’ | push, press | <i>pisar</i> |
| * <i>þwingana</i> | ‘force’ | | |
| * <i>windana</i> | ‘wind/wrap’ | wind, wrap | <i>empatar</i> |
| * <i>winnana</i> | ‘struggle’ | fight | |
| * <i>wringana</i> | ‘twist’ | turn, roll, screw | <i>torcer, volver, rodar</i> |
| * <i>belgana</i> | ‘swell’ | | <i>crecer</i> |
| * <i>bergana</i> | ‘hide/keep’ | keep, hide | <i>esconder</i> |
| * <i>derbana</i> | ‘exert oneself’ | | |
| * <i>felhana</i> | ‘penetrate’ | | |
| * <i>fertana</i> | ‘fart’ | | |
| * <i>geldana</i> | ‘pay (for)’ | pay | <i>comprar</i> |
| * <i>helpana</i> | ‘help’ | help | <i>ayudar</i> |
| * <i>hwerbana</i> | ‘turn’ | turn, roll | <i>volver, rodar</i> |
| * <i>kerbana</i> | ‘cut/carve’ | cut | <i>cartar, grabar</i> |
| * <i>melkana</i> | ‘milk’ | milk | <i>ordeñar</i> |
| * <i>meltana</i> | ‘melt’ | melt | <i>calentar</i> |
| * <i>skerfana</i> | ‘gnaw’ | chew | |
| * <i>smertana</i> | ‘hurt’ | hurt | <i>doler, dañar</i> |
| * <i>snerpana</i> | ‘contract/shrivel’ | | <i>apretar</i> |
| * <i>sterkana</i> | ‘congeal’ | | |
| * <i>swellana</i> | ‘swell’ | | <i>crecer</i> |
| * <i>sweltana</i> | ‘die’ | die | <i>morir</i> |
| * <i>swerbana</i> | ‘wipe off’ | wipe | <i>limpiar, lavar</i> |
| * <i>þersana</i> | ‘dry out’ | dry | <i>secar</i> |
| * <i>weltana</i> | ‘roll’ | roll, turn | <i>volver, rodar</i> |
| * <i>welwana</i> | ‘rob’ | take, steal | <i>agarrar, coger</i> |
| * <i>werpana</i> | ‘throw’ | throw | <i>tirar, echar</i> |
| * <i>werþana</i> | ‘become’ | become | <i>cumplir</i> |
| * <i>fehtana</i> | ‘fight’ | fight | <i>luchar, pelear, reñir</i> |
| * <i>flehtana</i> | ‘plait’ | | |
| * <i>þreskana</i> | ‘thresh’ | | |
| * <i>wreskwana</i> | ‘grow’ | grow | <i>crecer</i> |
| * <i>mur-n-</i> | ‘mourn’ | | |
| * <i>spurnana</i> | ‘trample’ | | |
| * <i>berana</i> | ‘carry’ | carry | <i>llevar, traer</i> |
| * <i>brekana</i> | ‘break’ | break, snap, crack, rip | <i>romper</i> |
| * <i>bremana</i> | ‘roar/bellow’ | | |
| * <i>dwelana</i> | ‘be confused’ | | |
| * <i>helana</i> | ‘hide’ | hide | <i>esconder</i> |

Table 9: Section 3 Proto-Germanic comparisons (continued).

| Proto-Germanic | Translation | English | Spanish |
|----------------------|-----------------------|-----------------|-----------------------------------|
| *knudana | 'knead' | | |
| *kwemana | 'come' | come | <i>venir, llegar</i> |
| *nemana | 'take' | take | <i>tomar, coger, agarrar</i> |
| *skerana | 'cut/shear' | cut | <i>cortar</i> |
| *snewana | 'hurry' | run, hurry | <i>correr</i> |
| *stelana | 'seal' | close, glue | <i>encerrar, encajar</i> |
| *stenana | 'groan' | | |
| *temana | 'fit' | fit | <i>caber</i> |
| *terana | 'tear' | tear, rip | <i>arrancar</i> |
| *trudana | 'step on' | step, kick | |
| *wulana | 'seethe/be agitated' | | <i>enfadar</i> |
| *etana | 'eat' | eat | <i>comer</i> |
| *ga-fehana | 'rejoice' | | <i>gustar</i> |
| *fetana | 'fall' | fall | <i>caer</i> |
| *gebanā | 'give' | give | <i>dar</i> |
| *bi-getana | 'get' | get | |
| *hlefanā | 'steal' | take, steal | <i>agarrar coger, arrancar</i> |
| *hrepāna | 'sift' | | |
| *jehana | 'affirm' | | |
| *jesana | 'ferment' | | |
| *kwepāna | 'say' | say | <i>decir, contar</i> |
| *lekanā | 'be leaky' | | |
| *lesana | 'gather' | | |
| *metana | 'measure' | | <i>contar</i> |
| *ga-nesana | 'survive' | live | <i>vivir</i> |
| *rekanā | 'bank a fire' | | |
| *sehwana | 'see' | see | <i>ver</i> |
| *swefana | 'fall asleep/sleep' | sleep | <i>dormir, acostar</i> |
| *tregana | 'grieve' | cry | <i>llorar</i> |
| *webana | 'weave' | sew | |
| *wedana | 'join' | tie | <i>emputar, pegar</i> |
| *wegana | 'move' | move | <i>mover</i> |
| *wesana ¹ | 'be/remain' | be, wait | <i>quedar</i> |
| *wesana ² | 'feast' | eat, dine | <i>comer, merendar, desayunar</i> |
| *wrekanā | 'drive out' | | <i>quitar</i> |
| *bidjana | 'ask for' | ask | <i>preguntar, pedir</i> |
| *ligjana | 'lie' | lay | |
| *sitjana | 'sit' | sit | <i>sentar</i> |
| *fregnana | 'ask/find out about' | ask | <i>volver, rodar</i> |
| *akana | 'drive' | drive | <i>conducir</i> |
| *alana | 'nourish/raise child' | | |
| *anana | 'breathe' | blow | |
| *ga-dabana | 'happen to' | happen | <i>suceder</i> |
| *drabana | 'break up?' | break, cut, rip | <i>romper, parti, estrellar</i> |
| *dragana | 'haul' | pull, carry | <i>traer</i> |
| *farana | 'journey' | go, walk | <i>,conducir</i> |
| *flahana | 'skip' | hop | <i>saltar, botar</i> |

Table 10: Section 3 Proto-Germanic comparisons (continued).

| Proto-Germanic | Translation | English | Spanish |
|----------------|---------------------|-------------------|-------------------------------|
| *galana | ‘sting’ | | <i>picar</i> |
| *grabana | ‘dig’ | dig | |
| *hlaþana | ‘load’ | fill | <i>cargar</i> |
| *kalana | ‘be cold’ | | |
| *lahana | ‘reproach’ | | <i>castigar</i> |
| *malana | ‘grind’ | | |
| *sakaną | ‘dispute’ | | <i>luchar</i> |
| *skabana | ‘shave’ | shave | |
| *slahana | ‘hit/kill’ | hit, kill, punch | <i>pegar, matar</i> |
| *þwahana | ‘wash’ | wash | <i>lavar, limpiar</i> |
| *wadana | ‘walk/wade’ | walk | <i>andar, caminar, pasear</i> |
| *fraþjana | ‘understand’ | think, understand | <i>endender, saber</i> |
| *habjana | ‘lift’ | lift | <i>levantar</i> |
| *hlahjana | ‘laugh’ | laugh | <i>reir</i> |
| *kwabjana | ‘extinguish’ | | <i>aguar, terminar</i> |
| *sabjana | ‘notice’ | see, hear | <i>fijar</i> |
| *skapjana | ‘create’ | make | <i>juntar, preparar</i> |
| *skaþjana | ‘harm’ | hurt | <i>dañar</i> |
| *swarjana | ‘swear’ | | |
| *wahsijana | ‘grow’ | grow | <i>crecer</i> |
| *standana | ‘stand’ | stand | |
| *brēana | ‘smell’ | smell | <i>oler</i> |
| *fēana | ‘blame’ | | |
| *grētana | ‘weep’ | cry | <i>llorar</i> |
| *hwētana | ‘show/run into’ | show | <i>asomar</i> |
| *knēana | ‘recognize/know’ | know | <i>conocer</i> |
| *lēana | ‘rebuke’ | | |
| *lētana | ‘leave/let’ | leave, let | <i>dejar, salir</i> |
| *nēana | ‘sew’ | sew | <i>coser</i> |
| *rēdana | ‘advise’ | | <i>explicar</i> |
| *sēana | ‘sow’ | | |
| *tēkana | ‘touch’ | touch | <i>tocar</i> |
| *wēana | ‘blow (wind)’ | blow | |
| *blēsana | ‘blow’ | blow | <i>soplar</i> |
| *slēpana | ‘sleep’ | sleep | <i>dormir</i> |
| *blōana | ‘bloom’ | | |
| *blōtana | ‘worship’ | bless | |
| *flōana | ‘flow’ | | |
| *flōkana | ‘clap/beat’ | beat, snap | |
| *hwōpana | ‘boast’ | | |
| *hwōsana | ‘cough’ | | |
| *rōana | ‘row’ | | |
| *spōana | ‘succeed’ | win | <i>ganar</i> |
| *aikana | ‘acknowledge’ | mind | <i>notar, conocer, fijar</i> |
| *aistana | ‘respect’ | | |
| *flaih... | ‘speak friendly’ | | |
| *fraisana | ‘try’ | try | <i>intentar</i> |
| *haitana | ‘call/name/command’ | call, tell, name | <i>llamar, alar</i> |

Table 11: Section 3 Proto-Germanic comparisons (continued).

| Proto-Germanic | Translation | English | Spanish |
|----------------|---------------------|------------------------|---------------------------------|
| *laikana | 'play' | play | <i>jugar</i> |
| *maitana | 'cut off' | cut | <i>cortar, partir, , quitar</i> |
| *skaiþana | 'separate' | cut, snap | <i>separar, cortar, partir</i> |
| *taisana | 'pluck' | | <i>arrancar</i> |
| *aukana | 'increase' | grow | |
| *ausana | 'draw (water)' | | |
| *hlaupana | 'leap' | jump, hop | <i>saltar</i> |
| *stautana | 'knock/shove' | knock, hit, push, bump | <i>tumbar, chocar</i> |
| *falþana | 'fold' | fold, bend | |
| *haldana | 'keep' | keep, hold | <i>cuidar, tener</i> |
| *saltana | 'salt' | | |
| *spaldana | 'split' | cut, crack | <i>partir</i> |
| *staldana | 'possess' | have, hold, keep | <i>tener</i> |
| *waldana | 'control' | | <i>conducir</i> |
| *walkana | 'rock/full (cloth)' | rock, clean | <i>lavar, limpiar</i> |
| *blandana | 'mix' | mix | <i>tregar</i> |
| *fanhana | 'seize' | take, steal | <i>agarrar, coger</i> |
| *gangana | 'go' | go, walk | <i>ir</i> |
| *hanhana | 'hang' | hang | <i>colgar</i> |
| *bnūana | 'rub' | | |
| *hrōpijana | 'cry out/call' | cry, call | <i>alar, gritar</i> |
| *wōpijana | 'cry out' | cry, call | <i>alar, gritar</i> |
| *arjana | 'plow' | | |
| *bringana | 'bring' | bring | <i>sacar, acercar</i> |
| *brūkana | 'use' | use | <i>usar</i> |
| *būana | 'dwell' | live | <i>vivir</i> |

Table 12: Section 3 Latin comparisons sorted by Latin token frequency rank.

| Latin | Translation | English | Spanish |
|-------------------------|---------------------------------|--------------------|---------------------------------|
| <i>edō</i> ¹ | ‘eat’ | eat | <i>comer</i> |
| <i>dicō</i> | ‘say, mention, talk, declare’ | say | <i>decir</i> |
| <i>faciō</i> | ‘do, make’ | do | <i>hacer</i> |
| <i>uideō</i> | ‘see look, observe, seem’ | see | <i>ver, entender</i> |
| <i>habeō</i> | ‘have, hold, own’ | have | <i>tener</i> |
| <i>dō</i> | ‘give, offer, render, yield’ | give | <i>dar</i> |
| <i>uolō</i> | ‘wish, want, mean, intend’ | want | <i>querer</i> |
| <i>ferō</i> | ‘bear, carry, support’ | bring | <i>llevar</i> |
| <i>ueniō</i> | ‘come, approach’ | come | <i>venir</i> |
| <i>agō</i> | ‘do, act, accomplish, drive’ | do | <i>hacer, cumplir</i> |
| <i>fiō</i> | ‘happen, become’ | happen | <i>pasar, suceder</i> |
| <i>scribō</i> | ‘write’ | write | <i>escribir</i> |
| <i>putō</i> | ‘clean, arrange, ponder’ | clean, think, peel | <i>limpiar, pensar, ordenar</i> |
| <i>sciō</i> | ‘can, know, understand’ | know | <i>poder, saber, entender</i> |
| <i>uocō</i> | ‘call, summon, name’ | call | <i>llamar</i> |
| <i>mittō</i> | ‘send, release’ | send | <i>echar</i> |
| <i>legō</i> | ‘choose gather, read’ | pick, read | <i>elegir</i> |
| <i>dēbeō</i> | ‘have, owe’ | have, need | <i>necesitar</i> |
| <i>iubeō</i> | ‘command, order’ | | <i>mandar</i> |
| <i>quaerō</i> | ‘seek, ask, lack, want’ | ask, want | <i>preguntar, pedir, faltar</i> |
| <i>crēdō</i> | ‘believe, trust, confide’ | believe | <i>creer</i> |
| <i>capiō</i> | ‘capture, seize, take’ | take | <i>tomar</i> |
| <i>audiō</i> | ‘hear, listen, attend, obey’ | hear | <i>oir, escuchar</i> |
| <i>petō</i> | ‘ask, seek, desire, attack’ | ask | <i>preguntar, pedir, querer</i> |
| <i>accipiō</i> | ‘receive, accept’ | get | <i>coger</i> |
| <i>teneō</i> | ‘hold, have, grasp’ | have, hold | <i>tener, sujetar</i> |
| <i>sinō</i> | ‘let, permit, suffer, put, lay’ | let, put | <i>dejar</i> |
| <i>neō</i> | ‘spin, weave, entwine’ | | |
| <i>pōnō</i> | ‘place, lay, ordain, pitch’ | put | <i>colocar, meter</i> |
| <i>sequor</i> | ‘follow, go’ | follow | <i>seguir, ir</i> |
| <i>reor</i> | ‘reckon, think’ | think | <i>pensar</i> |
| <i>dūcō</i> | ‘lead, guide, draw, pull’ | pull | <i>conducir</i> |
| <i>alō</i> | ‘feed, maintain, develop’ | feed | |
| <i>nōscō</i> | ‘know, recognize’ | know | <i>saber, conocer</i> |
| <i>suō</i> | ‘sew, stitch, join’ | sew, glue, stick | <i>atar, empatar</i> |
| <i>moueō</i> | ‘move, disturb, shake’ | move | <i>mover</i> |
| <i>pariō</i> | ‘beget’ | | |
| <i>relinquō</i> | ‘abandon, leave’ | leave | <i>dejar</i> |
| <i>uincō</i> | ‘win, conquer’ | win | <i>ganar, suceder</i> |
| <i>serō</i> | ‘sow, found’ | | <i>crear</i> |

¹ The rank for *edō* is over-estimated because some of its perfect forms are homophonous with ‘to be’

Table 13: Section 3 Latin comparisons (continued).

| Latin | Translation | English | Spanish |
|------------------|-----------------------------------|-------------------|---------------------------------|
| <i>referō</i> | 'bear, bring, drive' | bring, drive | <i>sacar, acercar, regresar</i> |
| <i>soleō</i> | 'tend, accustomed' | | <i>soler</i> |
| <i>uīuō</i> | 'live, survive, reside' | live | <i>vivir</i> |
| <i>amō</i> | 'love, like, enjoy' | like | <i>amar, gustar</i> |
| <i>for</i> | 'speak, talk, say' | talk | <i>hablar</i> |
| <i>stō</i> | 'stand, stay, remain' | stand | <i>quedar</i> |
| <i>appellō</i> | 'address, call' | call | <i>llamar</i> |
| <i>cadō</i> | 'fall, die, cease, happen' | fall | <i>caer, morir</i> |
| <i>patior</i> | 'suffer, endure' | | <i>durar</i> |
| <i>parō</i> | 'prepare, arrange' | | <i>preparar, ordenar</i> |
| <i>reddō</i> | 'return, restore, provide' | give, share | <i>dar, regalar, hechar</i> |
| <i>inueniō</i> | 'find, discover' | find | <i>encontrar</i> |
| <i>aiō</i> | 'say, assert, affirm' | say | <i>decir</i> |
| <i>gerō</i> | 'carry, wear, possess, wage' | carry, wear | <i>llevar, traer, vestir</i> |
| <i>loquor</i> | 'say, speak, tell, talk' | say | <i>decir, hablar</i> |
| <i>morior</i> | 'die, decay' | die | <i>morir</i> |
| <i>intellegō</i> | 'understand, comprehend' | understand | <i>entender</i> |
| <i>trādō</i> | 'deliver, transmit, surrender' | give | <i>dar, contar</i> |
| <i>tueor</i> | 'look, watch, guard, protect' | keep, look | <i>mirar, guardar</i> |
| <i>ualeō</i> | 'strong, be well, be worth' | | |
| <i>negō</i> | 'deny, refuse, reject, prevent' | | |
| <i>doceō</i> | 'teach, show' | teach | <i>enseñar, asomar</i> |
| <i>lābor</i> | 'slip, glide, flow' | slip, slide | |
| <i>cōlō</i> | 'till, inhabit, protect, nurture' | care | <i>salvar, servir</i> |
| <i>fugiō</i> | 'flee, escape, speed, hasten' | run | <i>largar, escapar, correr</i> |
| <i>nāscor</i> | 'born, arise, proceed, grow' | grow | <i>nacer</i> |
| <i>rogō</i> | 'ask, enquire, request' | ask | <i>preguntar, pedir</i> |
| <i>efficiō</i> | 'make, effect, complete' | make | <i>hacer, cumplir</i> |
| <i>fallō</i> | 'deceive, trick, cheat' | trick | |
| <i>cōgō</i> | 'collect, assemble, gather' | | <i>juntar</i> |
| <i>sapiō</i> | 'taste, discern, skill' | taste | |
| <i>coepiō</i> | 'begin, commence, initiate' | begin | <i>empezar</i> |
| <i>timeō</i> | 'fear, be afraid' | frighten | |
| <i>cōgnōscō</i> | 'learn, know, recognize' | learn | <i>aprender</i> |
| <i>addō</i> | 'place, lay bring, add' | put, lay, bring | <i>juntar, colocar</i> |
| <i>laudō</i> | 'praise' | | |
| <i>liceō</i> | 'fetch, have value' | | |
| <i>praestō</i> | 'stand, excel' | stand, win | <i>suceder</i> |
| <i>sūmō</i> | 'take, assume, seize, begin' | take, begin | <i>tomar, empezar</i> |
| <i>cūrō</i> | 'arrange, attend, care' | care | <i>juntar, cuidar, ordenar</i> |
| <i>rapiō</i> | 'rob, abduct, rape' | take, steal | <i>agarrar, robar</i> |
| <i>seruō</i> | 'keep, protect, guard, save' | keep, save | <i>salvar, cuidar</i> |
| <i>ōrō</i> | 'orate, plead, beg' | say, ask | <i>pedir</i> |
| <i>cōnstō</i> | 'stand, agree fit' | stand, write, fit | <i>caber</i> |
| <i>afferō</i> | 'carry, bring, conduct' | carry, bring | <i>conducir</i> |
| <i>audeō</i> | 'dare, venture, risk' | | <i>intentar</i> |

Table 14: Section 3 Latin comparisons (continued).

| Latin | Translation | English | Spanish |
|------------------|---------------------------------|--------------|------------------------------|
| <i>trahō</i> | ‘drag, trail’ | pull | <i>traer</i> |
| <i>regō</i> | ‘rule, govern, guide, manage’ | | <i>arreglar, mandar</i> |
| <i>iūdicō</i> | ‘judge, decide, condemn’ | | |
| <i>nesciō</i> | ‘not know’ | | |
| <i>respondeō</i> | ‘reply, answer, be present’ | | <i>contestar, aparecer</i> |
| <i>mereō</i> | ‘earn, merit, obtain’ | win, get | <i>ganar</i> |
| <i>recipiō</i> | ‘take, receive, accept’ | take, get | <i>tomar</i> |
| <i>placeō</i> | ‘please, satisfy’ | like | <i>entender, contentar</i> |
| <i>probō</i> | ‘approve, test, prove’ | try | <i>probar</i> |
| <i>tollō</i> | ‘raise, lift, remove, destroy’ | lift | <i>levantar, romper</i> |
| <i>orior</i> | ‘rise, appear’ | | <i>aparecer</i> |
| <i>armō</i> | ‘furnish, mobilize, provoke’ | | |
| <i>conueniō</i> | ‘convene, meet, fit’ | meet, fit | <i>juntar, caber, atacar</i> |
| <i>cernō</i> | ‘separate, discern, perceive’ | understand | <i>partir</i> |
| <i>maneō</i> | ‘stay, endure’ | wait | <i>durar</i> |
| <i>exīstimō</i> | ‘think, estimate, consider’ | think | <i>pensar</i> |
| <i>mūtō</i> | ‘remove, move, transform’ | change | <i>mover, cambiar</i> |
| <i>cōnsulō</i> | ‘consult, think, regard’ | ask, think | <i>pensar</i> |
| <i>cēnseō</i> | ‘think, judge, count’ | think, count | <i>pensar</i> |
| <i>cēdō</i> | ‘go, move, proceed, happen’ | move, happen | <i>ir, mover</i> |
| <i>terō</i> | ‘rub, tread’ | | |
| <i>uītō</i> | ‘avoid, evade, shun’ | | |
| <i>taceō</i> | ‘silent, omit’ | | |
| <i>misceō</i> | ‘mix, confuse’ | mix | |
| <i>accēdō</i> | ‘approach, reach, agree, enter’ | come, reach | <i>entrar</i> |
| <i>contineō</i> | ‘hold, keep, contain’ | hold, keep | <i>cerrar, encerrar</i> |
| <i>mīrō</i> | ‘wonder, marvel’ | wonder | |
| <i>recingō</i> | ‘loosen, undo, refasten’ | | <i>soltar</i> |
| <i>soluō</i> | ‘loosen, release, explain’ | | <i>explicar, soltar</i> |
| <i>intrō</i> | ‘enter’ | | <i>entrar</i> |
| <i>tegō</i> | ‘cover, clothe, protect’ | cover | <i>guardar, tapar</i> |
| <i>spectō</i> | ‘watch, observe’ | watch | <i>mirar</i> |
| <i>pāreō</i> | ‘appear, obey, submit’ | | <i>cumplir</i> |
| <i>iaceō</i> | ‘lie, linger, stop’ | stop, lay | <i>parar</i> |
| <i>turbō</i> | ‘disturb, unsettle, upset’ | bother | <i>molestar</i> |
| <i>caedō</i> | ‘cut, fell, strike, defeat’ | cut, hit | <i>pegar, tumbar</i> |
| <i>ostendō</i> | ‘expose, exhibit, show’ | show | <i>asomar</i> |
| <i>uetō</i> | ‘forbid, oppose, veto’ | | |
| <i>premō</i> | ‘press, pursue’ | chase | <i>pisar</i> |
| <i>perdō</i> | ‘destroy, ruin, lose’ | break | <i>romper</i> |
| <i>prōficiō</i> | ‘progress, benefit, help’ | reach, help | <i>ayudar</i> |
| <i>locō</i> | ‘place, set, arrange, lend’ | put | <i>colocar, meter</i> |
| <i>cupiō</i> | ‘desire’ | want | <i>querer</i> |
| <i>exerceō</i> | ‘work, harass, oversee’ | work, bother | <i>vigilar, trabajar</i> |
| <i>currō</i> | ‘run, hurry’ | run | <i>correr</i> |
| <i>reperiō</i> | ‘find, learn, realize’ | find, learn | <i>aprender</i> |
| <i>praecipio</i> | ‘take, command, inform’ | take, tell | <i>mandar</i> |

Table 15: Section 3 Latin comparisons (continued).

| Latin | Translation | English | Spanish |
|-----------------|---------------------------------------|---------------------|------------------------|
| <i>arbitror</i> | 'witness, believe, think' | see, think, believe | <i>creer</i> |
| <i>excipio</i> | 'rescue, receive, understand' | take, understand | <i>entender</i> |
| <i>fundō</i> | 'pour, shed, scatter, wet' | pour | <i>aguar</i> |
| <i>pugno</i> | 'fight, contend, struggle' | fight | <i>pelear</i> |
| <i>sedeō</i> | 'sit, remain, sink, stay' | sit | <i>sentar</i> |
| <i>iungō</i> | 'join' | stick, glue | <i>atar, empatar</i> |
| <i>dēfendō</i> | 'defeat, guard, protect' | lose | <i>guardar</i> |
| <i>mētor</i> | 'measure, estimate, distribute' | guess, share | |
| <i>aperio</i> | 'uncover, open' | open | <i>abrir</i> |
| <i>gigno</i> | 'beget, produce, cause' | | |
| <i>caueō</i> | 'beware, avoid, prevent' | | |
| <i>generō</i> | 'beget, produce, descend' | | <i>bajar</i> |
| <i>gaudeō</i> | 'rejoice' | | |
| <i>indō</i> | 'put, set, insert, introduce' | put | <i>colocar, meter</i> |
| <i>frangō</i> | 'break, shatter' | break | <i>romper</i> |
| <i>diligō</i> | 'esteem, love' | love | <i>amar</i> |
| <i>cōstituō</i> | 'establish, confirm, decide' | | |
| <i>perueniō</i> | 'come, arrive, reach' | come, reach | <i>venir</i> |
| <i>adiciō</i> | 'throw, fling' | throw | <i>lanzar</i> |
| <i>cōgitō</i> | 'think, consider, ponder' | think | <i>pensar</i> |
| <i>cōferō</i> | 'bring, collect, unite, join' | bring, carry, glue | <i>pisar</i> |
| <i>dubitō</i> | 'doubt, ponder, consider' | wonder | <i>sentir</i> |
| <i>nōminō</i> | 'name, call, nominate' | name, call | <i>llamar</i> |
| <i>pateō</i> | 'open, expose' | open | <i>abrir</i> |
| <i>dōnō</i> | 'give, grant, forgive' | give | <i>dar</i> |
| <i>lateō</i> | 'hide, retire' | hide | <i>esconder</i> |
| <i>bibō</i> | 'drink' | drink | <i>beber</i> |
| <i>noceō</i> | 'injure, hurt, damage' | hurt, break | <i>dañar</i> |
| <i>contingō</i> | 'touch, contact, reach, attain' | touch | <i>tocar</i> |
| <i>nō</i> | 'swim, float' | swim | <i>nadar</i> |
| <i>spērō</i> | 'hope, expect, anticipate' | hope | <i>esperar</i> |
| <i>certō</i> | 'fight, wrestle, contend, compete' | fight | <i>pelear</i> |
| <i>concēdō</i> | 'depart, retire, withdraw' | leave | <i>dejar</i> |
| <i>tangō</i> | 'touch, grasp, reach, arrive, attain' | touch | <i>tocar</i> |
| <i>incipiō</i> | 'begin' | begin | <i>empezar</i> |
| <i>discō</i> | 'learn, study, practice' | learn | <i>aprender</i> |
| <i>prōdō</i> | 'give, put, bear, report, record' | give, put, bring | <i>dar, creer</i> |
| <i>inpōnō</i> | 'place, set, lay, establish' | put, lay | <i>colocar, meter</i> |
| <i>auferō</i> | 'take, carry, remove, withdraw' | take, carry | <i>partir</i> |
| <i>ēueniō</i> | 'happen, occur' | happen | <i>pasar</i> |
| <i>careō</i> | 'lack' | | <i>faltar</i> |
| <i>pertineō</i> | 'extend, reach, matter' | pull, belong | |
| <i>incidō</i> | 'fall, drop, attack' | fall, drop | <i>caer, ataca</i> |
| <i>occupō</i> | 'occupy, fill, seize' | fill, take | |
| <i>augeō</i> | 'increase, spread, expand' | | |
| <i>pellō</i> | 'push, drive, hurl, strike' | push | <i>lanzar, empujar</i> |

Table 16: Section 3 Latin comparisons (continued).

| Latin | Translation | English | Spanish |
|-----------------|--------------------------------------|--------------------|--------------------------|
| <i>mandō</i> | ‘order, commit’ | | <i>mandar</i> |
| <i>cieō</i> | ‘move, act, shake, summon’ | move, shake, stir | <i>mover, hacer</i> |
| <i>fruor</i> | ‘enjoy, engage’ | like | <i>encantar</i> |
| <i>canō</i> | ‘sing, recite, sound’ | sing | <i>cantar, gritar</i> |
| <i>damnō</i> | ‘disapprove, reject, punish’ | | <i>castigar</i> |
| <i>perficiō</i> | ‘complete, perfect, accomplish’ | finish | <i>cumplir</i> |
| <i>uersō</i> | ‘turn, whirl’ | turn | <i>girar</i> |
| <i>errō</i> | ‘wander, rove, err’ | bumble | |
| <i>metuō</i> | ‘fear, afraid’ | | |
| <i>labōrō</i> | ‘work, strive, suffer’ | work, bother | <i>trabajar</i> |
| <i>āmittō</i> | ‘lose’ | lose | |
| <i>optō</i> | ‘select, desire’ | pick, want | <i>elegir, querer</i> |
| <i>queror</i> | ‘complain, lament’ | | |
| <i>dīuidō</i> | ‘divide, separate, distribute’ | break, snap, share | <i>partir</i> |
| <i>sustineō</i> | ‘hold, keep, support, sustain’ | hold, keep | <i>sujetar</i> |
| <i>contendō</i> | ‘hurry, stretch, fight, demand, ask’ | | <i>pelear, preguntar</i> |
| <i>iuuō</i> | ‘help, save, gratify’ | help, save | <i>ayudar</i> |
| <i>ignōscō</i> | ‘forgive’ | | |
| <i>prōmittō</i> | ‘send, promise’ | send | <i>echar</i> |
| <i>nouō</i> | ‘renew alter, change’ | change | <i>cambiar</i> |
| <i>aspiciō</i> | ‘look, regard, observe, notice’ | look | <i>notar</i> |
| <i>accidō</i> | ‘fall, descend, happen, occur’ | fall | <i>caer, bajar</i> |
| <i>cōmō</i> | ‘bring, form, care, dress’ | do, bring | <i>hacer, vestir</i> |
| <i>sonō</i> | ‘resound, speak, call, cry’ | sound, yell, call | <i>gritar</i> |
| <i>libō</i> | ‘taste, sip, sprinkle, spill’ | taste, spill | |
| <i>adueniō</i> | ‘arrive’ | | <i>llegar</i> |
| <i>numerō</i> | ‘count, pay, reckon’ | count, pay | <i>contar</i> |
| <i>uereor</i> | ‘revere, fear’ | | |
| <i>dēcernō</i> | ‘decide, settle, determine’ | | |
| <i>exigō</i> | ‘drive out, expel, demand’ | | <i>mandar</i> |
| <i>praebeō</i> | ‘provide, grant, service, show’ | | |
| <i>dēserō</i> | ‘leave, desert, abandon’ | leave | <i>dejar</i> |
| <i>postulō</i> | ‘demand, ask, desire, need’ | ask, want, need | <i>querer, pedir</i> |
| <i>flōreō</i> | ‘bloom, prosper’ | | |
| <i>appāreō</i> | ‘appear, be visible, serve’ | | <i>servir</i> |
| <i>liberō</i> | ‘free, release, absolve’ | | <i>soltar</i> |
| <i>ārdeō</i> | ‘burn’ | burn | <i>quemar</i> |
| <i>uertō</i> | ‘turn, revolve, exchange’ | turn, share | <i>girar</i> |
| <i>īstituō</i> | ‘establish, found, build’ | build | |
| <i>circō</i> | ‘traverse, wander’ | bumble, cross | |
| <i>spargō</i> | ‘scatter, strew, sprinkle’ | | |
| <i>dēcoquō</i> | ‘boil, diminish, repress, concoct’ | bake, cook, make | <i>cocinar</i> |
| <i>dūrō</i> | ‘harden, last, endure’ | | <i>durar</i> |
| <i>imperō</i> | ‘command, govern, demand’ | | <i>mandar</i> |
| <i>iūrō</i> | ‘vow, swear’ | | |
| <i>ruō</i> | ‘hurry, rush, collapse, fail, fall’ | hurry | <i>fallar</i> |

Table 17: Section 3 Latin comparisons (continued).

| Latin | Translation | English | Spanish |
|------------------|---------------------------------|------------------|--------------------------|
| <i>occidō</i> | 'fall, set, perish, die, ruin' | fall, die, break | <i>caer, morir</i> |
| <i>emō</i> | 'buy, purchase, acquire' | buy, shop | <i>comprar</i> |
| <i>serpō</i> | 'creep, crawl' | | |
| <i>fleō</i> | 'weep, grieve' | cry | <i>llorar</i> |
| <i>oleō</i> | 'smell' | smell | <i>oler</i> |
| <i>prōpōnō</i> | 'set forth, declare' | | |
| <i>uulgō</i> | 'broadcast, publish, issue' | | |
| <i>cōnsequor</i> | 'follow, accompany, reach' | follow, reach | <i>seguir, acompañar</i> |
| <i>ōrnō</i> | 'equip, prepare, adorn' | | |
| <i>committō</i> | 'commit, begin' | begin | <i>empezar</i> |
| <i>exspectō</i> | 'wait, expect' | wait | <i>esperar</i> |
| <i>pleō</i> | 'fill, fulfill' | fill, take | <i>llenar, contentar</i> |
| <i>uerrō</i> | 'sweep, brush, clean' | wipe, brush | <i>limpiar</i> |
| <i>uoluō</i> | 'roll, tumble' | roll | <i>rodar</i> |
| <i>ēripiō</i> | 'rescue, snatch, escape' | take, steal | <i>salvar</i> |
| <i>rumpō</i> | 'break, tear, split' | snap, saw, break | <i>partir</i> |
| <i>patrō</i> | 'accomplish' | finish, win | <i>cumplir</i> |
| <i>afficiō</i> | 'handle, attack, affect' | | |
| <i>moneō</i> | 'warn, advise, remind' | | |
| <i>differō</i> | 'carry, spread, distract' | carry | <i>partir</i> |
| <i>sacrō</i> | 'declare, dedicate, worship' | say, bless | |
| <i>discēdō</i> | 'leave, depart' | leave | <i>dejar</i> |
| <i>indicō</i> | 'indicate, point, show, reveal' | point | <i>puntar</i> |
| <i>lūdō</i> | 'play, practice, amuse, tease' | play | <i>jugar</i> |
| <i>fateor</i> | 'admit, own, show, indicate' | show, point | <i>notar</i> |
| <i>adhibeō</i> | 'extend, call, invite' | | |
| <i>lēuō</i> | 'elevate, lighten, relieve' | lift | <i>levantar</i> |
| <i>dēsiderō</i> | 'want, wish, miss, lack' | want | <i>faltar</i> |
| <i>dīmittō</i> | 'send, dismiss' | send | <i>echar</i> |
| <i>mentior</i> | 'lie, deceive, pretend' | | |
| <i>dīuertō</i> | 'separate, divert, visit' | visit | <i>partir</i> |
| <i>rēgnō</i> | 'rule, govern' | | |
| <i>signō</i> | 'mark, sign, seal, stamp' | | <i>grabar</i> |
| <i>plācō</i> | 'appease, pacify' | | |
| <i>expōnō</i> | 'place, put, lay' | put, lay | <i>colocar, meter</i> |